



Bundesrepublik Deutschland  
*Federal Republic of Germany*

**VORLÄUFIGES  
SICHERHEITSZEUGNIS  
FÜR FISCHEREIFAHRZEUGE**  
*Preliminary Fishing Vessel Safety Certificate*

Ausgestellt nach den Bestimmungen der  
**SCHIFFSSICHERHEITSVERORDNUNG (SchSV 1998)**  
zur Bestätigung der Übereinstimmung des nachstehend genannten Fahrzeugs mit den  
Anforderungen der Anlage 1a Teil 5 der Schiffssicherheitsverordnung für Fischereifahrzeuge mit einer  
Länge unter 24 m im Namen der Regierung der  
**BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND** durch die  
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**

*FOR A FISHING VESSEL*  
*Issued under the provisions of the*  
*ORDINANCE FOR THE SAFETY OF SEAGOING SHIPS 1998*  
*and confirming compliancy of the vessel named hereafter with the provisions of the annex 1a part 5 of the*  
*ordinance for the Safety of Seagoing Ships for fishing vessels of less than 24 metres in length,*  
*under the authority of the Government of the*  
*FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY* by  
*BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT*  
*POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION*

**Dieses Zeugnis wird durch ein Ausrüstungsverzeichnis ergänzt**  
*This Certificate is supplemented by a Record of Equipment*

**Name des Fahrzeugs:** .....  
*Name of the ship:*

**Unterscheidungssignal:** .....  
*Distinctive number or letters:*

**Fischereizeichen:** .....  
*Fishery identification letters and numbers:*

**CFR - Nummer:** .....  
*CFR - number:*

**Heimathafen:** .....  
*Port of registry:*

**Länge :** .....  
*Length:*

**Einsatzgebiet:**  
*Trade area:*

**Datum des Bauauftrags oder des Auftrags für einen größeren Umbau :**  
*Date of building or major conversion contract:*

**Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand:**.....  
*Date on which the keel was laid or ship was at a similar stage of construction:*

**Datum der Ablieferung oder der Beendigung des größeren Umbaus:**.....  
*Date of delivery or completion of major conversion:*

**Folgende Beschränkungen, Bedingungen und Auflagen sind zu beachten:**  
The following operational restrictions, conditions and injunctions have to be observed:

**HIERMIT WIRD BESCHEINIGT,**  
*THIS IS TO CERTIFY:*

- 1. dass das Schiff in Übereinstimmung mit Anlage 1a Teil 5 der Schiffssicherheitsverordnung für Fischereifahrzeuge mit einer Länge unter 24 m besichtigt worden ist;**  
*that the ship has been surveyed in accordance with annex 1a part 5 of the Ordinance for Safety of Seagoing Ships for fishing vessels of less than 24 metres in length;*
- 2. dass das Fahrzeug nach vorläufiger Prüfung den Anforderungen der Anlage 1a Teil 5 der Schiffssicherheitsverordnung für Fischereifahrzeuge mit einer Länge unter 24 m entspricht.**  
*that the ship, based on a preliminary assessment complies with the annex 1a part 5 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships for fishing vessels of less than 24 metres in length.*

**Dieses Zeugnis ist bis zum \_\_\_\_\_ gültig.**  
*This certificate is valid until .....*

**Ausgestellt in** Hamburg **am** \_\_\_\_\_  
*Issued at* **(Ort der Ausstellung)** *on* **(Datum der Ausstellung)**  
*(Place of issue of certificate)* *(Date of issue)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

\_\_\_\_\_

**Funkeinrichtungen**

*Radio survey*

**Besichtigung der Funkeinrichtungen:**

*Radio survey:*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,  
der den Vermerk ausstellt)**  
*(Signature of authorized official issuing the endorsement)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

MUSTER

**AUSRÜSTUNGSVERZEICHNIS**  
**in Übereinstimmung mit Anlage 1a Teil 5 der Schiffssicherheitsverordnung für**  
**Fischereifahrzeuge mit einer Länge unter 24 m**

*Record of Equipment*  
*for compliance with annex 1a part 5 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships for*  
*fishing vessels of less than 24 metres in length*

**1. Angaben zum Fahrzeug**

*Particulars of the vessel*

**Name des Fahrzeugs:** .....  
*Name of the ship:*

**Unterscheidungssignal:** .....  
*Distinctive number or letters:*

**Mindestzahl der Personen mit vorgeschriebener Befähigung zum Bedienen von Funkanlagen:** .....  
*Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations:*

**2. Nähere Angaben zu den Rettungsmitteln:**

*Details of life-saving appliances:*

<b>1. Gesamtzahl der Personen, für die Rettungsmittel vorgesehen sind</b> <i>Total number of persons for whom life-saving appliances are provided</i>	
<b>2. Rettungsflöße</b> <i>Liferafts</i>	
<b>2.1 Anzahl der Rettungsflöße</b> <i>Number of liferafts</i>	
<b>2.2 Anzahl der Personen, die von ihnen aufgenommen werden können</b> <i>Number of persons accommodated by them</i>	
<b>3. Anzahl der Rettungsringe</b> <i>Number of lifebuoys</i>	
<b>4. Anzahl der Rettungswesten</b> <i>Number of lifejackets</i>	
<b>5. Anzahl der Eintauchanzüge</b> <i>Number of immersion suits</i>	
<b>6. Funkanlagen, die in Rettungsmitteln verwendet werden</b> <i>Radio installations used in life-saving appliances</i>	
<b>6.1 Anzahl der Radartransponder</b> <i>Number of radar transponders</i>	
<b>6.2 Anzahl der UKW-Sprechfunkgeräte (senden/empfangen)</b> <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i>	
<b>6.3 Satelliten-EPIRB</b> <i>Satellite EPIRB</i>	

**3. Nähere Angaben zu den Funkeinrichtungen**  
*Details of radio facilities*

<b>Gegenstand</b> <i>Item</i>	<b>Vorhandene Ausstattung</b> <i>Actual provision</i>
<b>1. Hauptanlagen</b> <i>Primary systems</i>	
<b>1.1 UKW-Funkanlage</b> <i>VHF radio installation</i>	<b>fitted</b>
<b>1.1.1. DSC-Kodierer</b> <i>DSC encoder</i>	<b>fitted</b>
<b>1.1.2. DSC-Wachempfänger</b> <i>DSC watch receiver</i>	<b>fitted</b>
<b>1.1.3. Sprechfunk</b> <i>Radiotelephony</i>	<b>fitted</b>
<b>1.1.4. UKW Handsprechfunkgerät</b> <i>Portable handheld VHF</i>	
<b>1.2 GW-Funkanlage</b> <i>MF radio installation</i>	
<b>1.2.1. DSC-Kodierer</b> <i>DSC encoder</i>	<b>fitted</b>
<b>1.2.2. DSC-Wachempfänger</b> <i>DSC watch receiver</i>	<b>fitted</b>
<b>1.2.3. Sprechfunk</b> <i>Radiotelephony</i>	<b>fitted</b>
<b>1.3 INMARSAT-Schiffs-Erdfunkstelle</b> <i>INMARSAT ship-earth station</i>	<b>fitted</b>

**4. Nähere Angaben zu den Systemen und der Ausrüstung für die Navigation**  
*Details of navigational systems and equipment*

<b>Gegenstand</b> <i>Item</i>	<b>Vorhandene Ausstattung</b> <i>Actual provision</i>
<b>1.1 Magnetregelkompass*</b> <i>Standard magnetic compass*</i>	<b>fitted</b>
<b>1.2 Magnetreservekompass*</b> (über 150 BRZ) <i>Spare magnetic compass* (over 150 GT)</i>	<b>fitted</b>
<b>1.3 Vorrichtung zur Korrektur von Kursen und Peilungen*</b> <i>Means of correcting heading and bearings*</i>	<b>fitted</b>
<b>2.1</b> <input type="checkbox"/> <b>Amtliche Seekarten</b> <input type="checkbox"/> <b>Elektronisches Seekartendarstellungs- und Informationssystem (ECDIS)</b> <input type="checkbox"/> <i>Nautical charts</i> <input type="checkbox"/> <i>Electronic chart display and information system (ECDIS)</i>	<b>fitted</b>
<b>2.2 Redundanz-Einrichtungen für ECDIS</b> <i>Back-up arrangements for ECDIS</i>	<b>fitted</b>

Gegenstand <i>Item</i>	Vorgeschriebene vorhandene Ausrüstung <i>Actual provision</i>
2.3 <b>Nautische Veröffentlichungen</b> <i>Nautical publications</i>	fitted
2.4 <b>Redundanz-Einrichtungen für elektronische nautische Veröffentlichungen</b> <i>Back-up arrangements for electronic nautical publications</i>	fitted
3.1 <b>Empfänger für</b> <input type="checkbox"/> ein weltweites Satellitennavigationssystem* oder <input type="checkbox"/> terrestrisches Funknavigationssystem * <i>Receiver for</i> <input type="checkbox"/> a global navigation satellite system* or <input type="checkbox"/> terrestrial radionavigation system*	fitted
4 <b>Automatisches Schiffsidentifizierungssystem (AIS)</b> (über 15 m Gesamtlänge) <i>Automatic identification system (AIS) (exceeding overall length of 15 m)</i>	fitted
5 <b>Schallsignal-Empfangsanlage*</b> <i>Sound reception system*</i>	fitted
6 <b>Telefon zum Notruderstand*</b> <i>Telephone to emergency steering position*</i>	fitted
7 <b>Tagsignalscheinwerfer*</b> <i>Daylight signalling lamp*</i>	fitted
8 <b>Radarreflektor*</b> <i>Radar reflector*</i>	fitted
9 <b>Internationales Signalebuch</b> <i>International Code of Signals</i>	fitted

\* Alternativen, die diese Anforderungen erfüllen, sind gemäß SOLAS 78 Kap V/19 erlaubt. Alternative müssen zugelassen sein.

\* Alternative means of meeting this requirement are permitted according SOLAS 78 Ch. V/19. In case of other means they shall be specified

**HIERMIT WIRD BESCHEINIGT, dass dieses Ausrüstungsverzeichnis in jeder Hinsicht zutreffend ist.**  
*THIS IS TO CERTIFY that this Record of Equipment is correct in all respects.*

Ausgestellt in Hamburg am \_\_\_\_\_  
*Issued at (Ort der Ausstellung) on (Datum der Ausstellung)*  
*(Place of issue of certificate) (Date of issue)*

(Siegel)  
(Seal)

**BERUFSGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK ELEKKOMMUNIKATION  
- Dienststelle Schiffssicherheit -**